

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1982-1983

30 MAART 1983

WETSVOORSTEL

tot wijziging van artikel 63
van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER DENEIR

Enig artikel

1) In het 1° worden de woorden « derde lid » vervangen door de woorden « tweede lid ».

2) In de Franse tekst van hetzelfde 1° worden de woorden « Une expédition du procès-verbal est transmise » vervangen door de woorden « Une copie du procès-verbal est envoyée ».

3) De tekst van het 2° vervangen door wat volgt :

« 2° § 2, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

„ Die kennisgeving, vergezeld van een afschrift van de aangifte van het ongeval, geldt als een verklaring van arbeidsongeschiktheid die tijdig bij de verzekeringsinstelling werd ingediend ”. »

VERANTWOORDING

Het gaat technische of taalkundige verbeteringen. Artikel 63, § 1, telt geen drie leden. Het derde lid kan dus niet vervangen worden.

« Afschrift » is beter te vertalen door « copie » en « gezonden » door « envoyée », termen die overigens nu voorkomen in de Franse tekst. De aanpassing van § 2, tweede lid, lijkt technisch beter dan de aanvulling van het eerste lid. Het gestelde doel wordt ook bereikt.

A. DENEIR
E. FLAMANT

Zie :

285 (1981-1982) :

— Nr 1: Wetsvoorstel.

Chambre des Représentants

SESSION 1982-1983

30 MARS 1983

PROPOSITION DE LOI

modifiant l'article 63 de la loi du 10 avril 1971
sur les accidents du travail

AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR M. DENEIR

Article unique

1) Au 1°, remplacer les mots « troisième alinéa » par les mots « deuxième alinéa ».

2) Dans le texte français du 1°, remplacer les mots « Une expédition du procès-verbal est transmise... » par les mots « Une copie du procès-verbal est envoyée ».

3) Remplacer le texte du 2° par ce qui suit :

« 2° le § 2, deuxième alinéa, est remplacé par la disposition suivante :

„ Cette notification, accompagnée d'une copie de la déclaration d'accident, est considérée comme une déclaration d'incapacité introduite en temps utile auprès de l'organisme assureur ”. »

JUSTIFICATION

Il s'agit de corrections techniques ou linguistiques. L'article 63, § 1, ne compte pas trois alinéas. Il est donc impossible de remplacer le troisième alinéa.

Il serait préférable de traduire « afschrift » par « copie » et « gezonden » par « envoyée », termes qui figurent d'ailleurs dans le texte français actuel. Il serait techniquement préférable d'adapter le § 2, deuxième alinéa, plutôt que de compléter le premier alinéa. L'objectif visé est également atteint.

Voir :

285 (1981-1982) :

— N° 1: Proposition de loi.